



Curriculum Vitae

Personal Data:

Name: ABBAS NAETHEL NA`AMA

Date and Place of Birth: (01 /07 /1949) Basrah, Iraq.

Nationality: Iraqi

Sex: Male

Marital status: Married

Number of Children: (4)

Scientific Designation: Professor

General specialization: Translation and Linguistics

Fine specialization: English As a Foreign Language, Translation, and Linguistics

Address of correspondence:

Republic Of Iraq, Baghdad, Tel. 07503044893

E-mail: prof.abbas23@gmail.com

Academic Qualification:

University Degrees:

Year	Degree	Subject	University
17 -6-1974	B.A. In English language and literature	Arts	English department College of Arts, University of Basrah, Basrah- Iraq

(1-12-1982)	M.A, EFL	Linguistics	Linguistics Department, College of Arts, Wales University-UK
(7 -5-1996)	Ph.D.	Linguistics	English department College of Arts, University of Basrah, Basrah- Iraq

Research Experience:

PhD. Thesis entitled: *"Semantic Transfer in Modern Standard Arabic with Special Reference to Legal Lexicon"*

MA. Dissertation entitled: *"Teacher – Training System in Iraq"*

Language Proficiency:

Languages	Proficiency Level	Communication Skills
Arabic	Mother Tongue	All Four Skills
English	Excellent	All Four Skills
French	Fair	All Four Skills

Professional Experience:

No.	Name of Employer	Period	Job Title	Type of work
1.	English department College of Arts, University of Basrah, Basrah- Iraq	1976-1980	Research Assistant	Full Time
2.	Linguistics Department, College of Arts, Wales University, Wales, U.K.	1980-1983	M.A Student	Full Time
3.	English department College of Arts, University of Basrah, Basrah- Iraq	1983-1987	Assistant Lecturer	Full Time
4.	English department College of Arts, University of Basrah, Basrah- Iraq	1987-1993	Lecturer	Full Time

5.	English department College of Arts, University of Basrah, Basrah- Iraq	1993-1996	PhD. Scholar	Full Time
6.	English department College of Arts, University of Basrah, Basrah- Iraq	1996-1998	Assistant Prof.	Full Time
7.	English department College of Arts, University of Basrah, Basrah- Iraq	1998-2003	Associate Prof.	Full Time
8.	English Department, Faculty of Arts and Humanities Damascus University, Damascus, Syria.	2003- 2004	Associate Prof.	Full Time
9.	English Department, Faculty of Education, Hodeidah University, Hodeidah, Yemen.	Since 2004	Associate Prof.	Full Time
10.	English Department, Faculty of Education, Hodeidah University, Hodeidah, Yemen	Since 2012	Prof.	Full Time

University Teaching Specialization:

A. Undergraduate Courses:

Linguistics – English Syntax – Research Writing - Language Skills – Phonetics-Translations – Grammar – Contrastive Linguistics And Error Analysis – Preparing Teaching Materials – Requirement Courses In English At Science And Humanity Departments- Teaching Practice, Grammar And Usage, Methods One And Two, Teaching Practice One And Two.

B. Postgraduate Courses:

Research Writing – Psycholinguistics- Morphology- Semantics – Text Linguistics- Applied Linguistics – Sociolinguistics – Contrastive Linguistics- Modern English Grammar- TEFL- Materials For Teaching English As A Foreign Language, General Phonetics, Phonetics And Phonology, Testing And Evaluation.

Published Papers:

- (1) *"Error Analysis in English Number System at University Level"* Bulletin of College of Arts, Basrah Univ. Iraq 1984 vol.17.
- (2) *"Developmental Errors of English Number System at University Level"* Bulletin of College of Arts, Basrah Univ. Iraq 1987 vol.19.
- (3) *"Error Analysis in English Present Perfect at University Level"* Bulletin of College of Arts, Basrah Univ. Iraq 1991 vol.22.
- (4) *"Error Analysis in English Verb Phrase at University Level"* Bulletin of College of Arts, Basrah Univ. Iraq 1994 vol.23.
- (5) *"Analysis of Errors in the Area of English Relativization for University Students"*, Bulletin of College of Arts, Basrah Univ. Iraq
- (6) *"Diglossic Situation in Iraq"*, Bulletin of College of Arts, Basrah Univ. Iraq
- (7) *"Critical Appraisal of Translation of Women in Love"*, College of Education, Basrah Univ. Iraq 2000 vol.26.
- (8) *"A Linguistic Investigation of Speech Acts in Shaw's Candida"* Bulletin of College of Arts, Basrah Univ. Iraq (Special issue) 2002.
- (9) *"Euphemistic Expressions in Standard Arabic With Reference to the Holy Quran"*, Bulletin of College of Languages, Baghdad Univ. Iraq (Special Issue) 2001.
- (10) *"Analysis of Errors Made By Yemen University Students in the Area of Grammatical Translation of sentences"* Bulletin of Faculty of Education. Aden, Yemen. (2007).
- (11) *"Testing English for Specific Purposes"* for Two Academic Based on the Learners Materials Adopted At the Faculty of Education at Hodeidah University, Yemen (2006).
- (12) *"Morphophonemic Problems Confronting Arab University Students in English Pronunciation"*. In Arts Journal of Humanities, Tamar University, Yemen. No. 5. January 2009 pp.395-413.
- (13) *"An Analysis of Errors Made by Yemeni University Students in the English Consonant-Clusters System"*. Bulletin of Faculty of Education. Damascus University, Syria (2010).
- (14) *"Predictability of English Morphemes among Arab University Students"* Hodeidah University. Zabeid Journal of Education, 2010.

(15) “*Analysis of Errors Made by Yemeni University students in The Area of Grammatical Translation of sentences*”, in Journal of Faculties of Education, Aden University, Yemen, No. 9, August, 2008 pp. 43-62.

(16) “*The Role of Women in Education in Iraq*” (forthcoming)2013.

(17) “*Neurolinguistic Study on Stuttering*” Published in Current Journal: An International Research Journal Related to Law, Human Rights, Literature, Language, Science, Commerce, Management, Communication and Social Science. Vol III, No-XII. (October-December) 2016. ISSN: 2348-6228. Varanasi, India.

(18) “*Analysis of Errors made by Iraqi university students in the area of English Relativization system*” Published in the International Journal of Language and Literary Studies. Volume 1, issue 3, 2019. P-ISSN: 2704-5528, E-ISSN: 2704-7156. DOI: 10.36892.

(19) “*Peculiarities of College Students’ Grammatical Translation of Sentences*” Published in The 1st International Joint Scientific Conference for Applied and Human Science Researches on 03-01-2021.

Edited Books:

1- *Semantics and Syntax* (2004) Faculty of Arts, Translation Department, Open University, Damascus, Syria.

2- *General Linguistics for Arab learners* (2009) Faculty of Education, Hodeidah University, Hodeidah, Yemen (Forthcoming)

Research Assistance (Supervisions):

The following dissertations were completed under my Supervision and presented to the College of Arts, Basrah University and Hodeidah University, Yemen.

(1) “A Phonological Investigation of Citation Forms at University Level”
1999.

(2) “A Linguistic Investigation of Speech Act Theory in Shaw's Candida”
2001.

(3) “A Linguistic Investigation of Vocabulary Expansion in Reading Comprehension of Advanced University Students” 2002.

(4) “Error Analysis of English Number System in Two Academic Domains at University Level”.2006

(5) “Learning-Centered approach based on communicative materials in Yemen Schools”.2006

- (6) "Reappraisal of English Materials in Yemen Secondary Curriculum: A Pedagogic Orientation".2006
- (7) "Error Analysis of English Vowel System in Two Academic Domains at University Level".2007

- (8) "Key Issues in Teaching English For Medical Academic Purposes in the Yemeni high institutions".2007
- (9) "Analysis of some Grammatical Errors Made by Arab University Students"(2010)
- (10) "Students' Profile in English: Motivational and Attitudinal Aspects with special Reference to Hodeidah University"2009
- (11) "An Analysis of Lexico-Semantic Errors Committed by University Students' Translation"2010.
- (12) "A Phonetic and Phonological Study of English- French Consonant Sound Systems"2010
- (13) "Teaching Aids As Support for Learning Teaching Process"2010
- (14) "Evaluation of the Current English textbook in Vocational Training Center in Hodeidah" Dec.2012.
- (15) "Incorporation of Learning Technologies in ELT Classrooms at the University Level" Dec.2012
15. "An Analysis of Errors Made by Yemeni University Students in English Relativization System" (2013)
16. "Difficulties faced by Students and Translators in Interpreting English Nominal Compounds into Arabic" (2013)
17. "Morphophonemic Problems Facing Yemeni University Students in English Pronunciation" (2013)
18. "Towards Incorporating Communicative Classroom Activities of an English Course at Al-Yemenia Private School" (2013)
19. "Communication Problems Encountering Hodeidah University Students Learning English: An Error Analysis Framework" (2013)

Workshop and Conference Participation:

- 1- The second conference 2002 held in College of languages – Baghdad University, Iraq.
- 2- The third conference 2003 held in College of languages – Baghdad University, Iraq.
- 3- The second conference 2004 held in Language Center – Damascus University, Syria.
- 4- The First conference of curriculum Revision of English Department (2008) Held at Faculty of Arts, Hodeidah University, Yemen.
- 5- A Two-day Workshop targeting English Language Teaching (2009) Hodeidah University, Yemen.

- 6- Participated in an English language teacher's refreshing course workshop organized by the Department of English, Hodeidah University in co-operation with British Council, Sana'a, 2008.

Extra-Curricular Activities:

1. Assistant Dean – College of Arts – Basrah University 1985-1987.
2. Chairman of English Department - College of Arts – Basrah University 1998-2003.
3. Associate Prof, Department of Translation, Open University, Damascus University, Syria.
4. English Language Lecturer at Private institution in Jaramana – Syria.
5. One of the founders of Iraq translators association, Southern of Iraq.
6. A member of Iraqi Translator Association (ITA), Baghdad, Iraq.
7. Published various translated stories at Iraqi newspapers.
8. Interested in writing English poems and some of poems are published at the newspapers of faculty of education, Hodeidah University, Yemen.
9. A member of Editorial Board of Languages Bulletin at Baghdad University, Baghdad, Iraq.
10. An External Examiner of PhD Thesis at Damascus University on "Curriculum Design for English Special purpose at Faculty of Law, Damascus University" (2008).
11. An Internal Examiner of A variety of Dissertations in Iraqi Universities and Yemeni Universities.
12. A Controller of both Post-Graduate and Undergraduate Final Examination in Basrah University and Hodeidah University.
13. A Reporteur of English Department, Faculty of Education Hodeidah University since 2005.
14. A reviewer in The Southeast Asian Journal of English Studies, Malaysia (Language, Linguistics, Literature).
15. Dean of Students' Welfare, The Civilization Private University, Aden, Yemen.
16. Associate Professor at Department of English, College of Languages, Knowledge University, Erbil, Kurdistan, Iraq.
17. Associate Professor at Department of English, College of Arts, Bayan University, Erbil, Kurdistan, Iraq.
18. A member of scientific committee, English Department, Knowledge University, Erbil-Kurdistan, Iraq. (2015-2016)
19. A consultant of Translation of the Website of Bayan University, Erbil, Kurdistan, Iraq.

20. A special translator for the board of Trustees at Bayan University, Erbil, Kurdistan, 2016-2107.

21. A member of Editorial board of Journal of Language Studies and Literature Iran , 2015-2016.

22. A peer reviewer for the purpose of Academic promotion for the researcher Ahmed Shaker for two papers entitled “Elements of Realism in Hemingway’s “The Sun Also Rises” and Assessment of EFL Univ. Students “performance of Swearing in Literary Texts” according to the letter of Yarmouk Univ. College No.100 dated 14/5/2017 on the evaluation date 28-5- 2017.

23. Presently working as an Assistant Professor at Department of English, Al-Nisour College University, Baghdad, Iraq.